

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 17

**Vereinsnachrichten:** Wer hilft?

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Richtlinien für die Benützung der Eisernen Lungen des Schweiz. Roten Kreuzes

1. Das Schweiz. Rote Kreuz hat, einem dringenden Bedürfnis Folge gebend, zwei Eiserne Lungen, Modell Mullikin, angeschafft, die bei Notfällen an schweizerische Spitäler abgegeben werden.

2. Die beiden Apparate werden in den Rotkreuzspitätern Lindenhof in Bern und La Source in Lausanne aufgestellt.

3. Die Bestellung der Apparate erfolgt direkt bei den betreffenden Spitätern

Lindenhof, Bern Tel. Nr. (031) 2 10 74

La Source, Lausanne Tel. Nr. (021) 2 72 81.

Bei telefonischer Bestellung bitten wir um schriftliche Bestätigung.

4. Das Schweiz. Rote Kreuz sieht sich genötigt, zur Deckung der Unkosten eine *Mietgebühr* zu erheben, nämlich pro Tag Fr. 2.50. Die Rechnungstellung erfolgt auf Grund der Lieferscheine.

Das Schweiz. Rote Kreuz behält sich ferner vor, im Falle von *Beschädigung* des Apparates das allfällig verantwortliche Spital zu belasten. Die Transportkosten fallen zu Lasten des Bestellers.

5. Die Benutzer werden dringend gebeten, den Apparat nach Benützung umgehend an das betreffende Rotkreuzspital zurückzusenden. Die direkte Weiterleitung an ein anderes Spital darf nur mit Zustimmung des Schweiz. Roten Kreuzes erfolgen; in Notfällen genügt umgehende Avisierung.

Das Schweiz. Rote Kreuz hofft, mit diesen Eisernen Lungen den Patienten und den Spitätern einen Dienst zu erweisen; es ist dankbar dafür, wenn die obgenannten Richtlinien genau eingehalten werden, damit keine Verzögerungen in Notfällen eintreten.

Schweiz. Rotes Kreuz,

Im Auftrag des Zentralkomitees,  
Der Zentralsekretär: *Gilbert Luy*.

## Prescriptions relatives à l'emploi des poumons d'acier de la Croix-Rouge suisse

1. — Désirant contribuer à combler une lacune dont souffre actuellement notre pays, la Croix-Rouge suisse a fait l'acquisition de deux poumons d'acier, du type *Mullikin*, en vue de les mettre, en cas d'urgence, à la disposition des hôpitaux de Suisse.

2. — Ces deux poumons d'acier seront déposés dans les hôpitaux des écoles d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, au Lindenhof, à Berne, et à la Source, à Lausanne.

3. — Tout hôpital désirant disposer d'un appareil devra en adresser la demande au lieu de dépôt:

Lindenhof, Berne, tél. (031) 2 10 74

La Source, Lausanne, tél. (021) 2 72 81.

Une confirmation écrite devra être adressée à l'hôpital en question dans le cas où l'appareil aura été commandé par téléphone.

4. — Afin de couvrir les dépenses résultant de l'emploi des poumons d'acier, la Croix-Rouge suisse se voit dans l'obligation de demander une taxe de location de fr. 2.50 par jour. Le décompte des frais de location sera établi sur la base des bulletins de livraison. Au cas où l'appareil serait endommagé, la Croix-Rouge suisse se réserve le droit de faire supporter les frais de réparation à l'hôpital responsable. Les frais de transport de l'appareil incomberont à l'hôpital qui l'aura commandé.

5. — Les hôpitaux sont instamment priés de restituer le poumon d'acier à son lieu de dépôt, aussitôt que son emploi ne s'avérera plus indispensable.

En cas d'urgence, un hôpital pourra transmettre directement le poumon d'acier à un autre hôpital. S'il n'a pas la possibilité d'obtenir l'assentiment de la Croix-Rouge suisse, il informera immédiatement cette dernière de la transmission effectuée.

Nous voulons espérer que chaque hôpital respectera scrupuleusement ces prescriptions, afin d'éviter tout retard en cas d'urgence. Ce n'est en effet qu'avec la collaboration de chacun que la Croix-Rouge suisse pourra atteindre son but qui est de venir rapidement en aide, au moyen de ces poumons d'acier, aux hôpitaux et aux malades.

Croix-Rouge suisse

Pour le Comité central:

Le secrétaire général, *Gilbert Luy*.

## Wer hilft?

42. Aus Konstanz bittet uns ein Kriegsinvaliden um einen Krankenfahrrstuhl mit Motorantrieb. Der Mann hat die Wirbelsäule verletzt und kann sich daher nicht mit eigener Kraft fortbewegen. Könnte ihm vielleicht jemand einen solchen Fahrrstuhl überlassen?

43. Eine österreichische Kriegswitwe mit drei kleinen, unversorgten und immer hungrigen Kindern bittet um Hilfe. Wer könnte ihr etwas schicken, damit sie wieder etwas Lebensmut findet?

44. Ein 12jähriger deutscher Bub möchte sich an seinem Geburtstag wieder einmal sattessen und bittet herzlich um ein Lebensmittel-paket. Die Leute sind Ostflüchtlinge, Vater und Bruder sind noch in russischer Gefangenschaft. Möchte ihm jemand diesen Wunsch erfüllen?

Es ist uns ein Bedürfnis, einer unbekannten Samariterin in Flammatt herzlich zu danken für die schöne Spende von Fr. 100.—, welche sie uns zugunsten der Rubrik «Wer hilft» zukommen liess. Damit werden wir manchem Unglücklichen helfen können.

Die Kanzlei des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstr. 8, in Bern, vermittelt gerne Adressen hilfsbedürftiger Mitmenschen und nimmt alle Gaben mit grosser Dankbarkeit entgegen.

## Totentafel - Nécrologie

**Altstetten-Albisrieden.** Eine unermüdliche, liebe Samariterin, *Frau Berta Menk, Altstetten*, ist uns durch den Tod entrissen worden. Im Jahre 1928 ist sie in unseren Verein eingetreten und war während elf Jahren zuverlässige Materialverwalterin und von 1929—1946 Postenhalterin. Wo's Not tat, stand sie mit ihrem Material, das sie stets in mustergültiger Ordnung hatte, zur Verfügung. Trotzdem sie daheim eine schwere Bürde zu tragen hatte — da ihr Mann schon mehrere Jahre arbeitsunfähig war, musste sie die ganze Familie durchbringen —, war sie ein eifriges Aktivmitglied, eine Samariterin im wahrsten Sinne des Wortes! Eine ihrer grössten Freuden erlebte sie, als sie vor drei Jahren die Dunant-Medaille erhielt. Seit über einem Jahr war Frau Menk krank, und am 4. April hat der Tod sie von ihrem schweren Leiden erlöst. Wir werden ihr ein gutes Andenken bewahren.

**Bas-Vallon.** La Société des Samaritains du Bas-Vallon est en deuil. Elle est profondément touchée par la grande perte qu'elle vient de faire en la personne de *M. le Dr Eguel*, fondateur et grand animateur de l'œuvre des samaritains. En 1899, il y a donc tantôt 50 ans, M. le Dr Eguel a donné à Corgémont le premier cours de samaritains et en 1900 il fondait notre section à laquelle il n'a cessé d'apporter tout son dévouement. De nombreux cours suivirent formant des centaines de samaritains étendant leur rayon d'action de Sonceboz à Cormoret. Tour à tour président, expert, moniteur, directeur, le Dr Eguel a largement donné son temps et prodigie son savoir. Malgré une tâche professionnelle écrasante il dirigeait nos exercices et assistait régulièrement à nos séances y apportant toujours des conseils judicieux et donnant à son enseignement un attrait tout particulier par sa bonté, sa courtoisie et son humour. C'est grâce à M. le Dr Eguel que les œuvres de la Sœur visitante et des colonies de vacances ont vu le jour. Le mouvement samaritain et ses œuvres éprouvent un grand malheur de devoir se séparer d'un homme éminent et d'un véritable chrétien. Ses devises étaient, servir, charité, dévouement et modestie. Le meilleur hommage à sa mémoire est de continuer à travailler dans son esprit et demeurer fidèle aux œuvres qu'il a créées, comme il a su, lui, leur être fidèle jusqu'au bout, sans défaillance. Nous lui en gardons une profonde reconnaissance et un souvenir inoubliable.

